SEMM SIMPATICH

di Nino Rossi

Se sent parlà de mar, se sent parlà de sô
de fiümm, de bej montagn, de tantò cielò blu.
Ognün, l'è natüral el parla ben del so paes,
ma se innamoren poeu di milanes.

Sarà che sèmm simpatich, sarà che sèmm genüin,
fòrse sarà perché sèmm meneghin,
l'è merit de la nèbbia, l'acqua, la név, el gél
ò l'è perchè gh'è semper gris el ciel.
El fattò l'è che gh'è tanto calor dent'in de nümm
e fariom minga 'l cambi con nissün.
Sarà che sèmm simpatich, che sèmm semper content
ò fòrse l'è perché sèmm brava gent.

Ormai la nòstra razza l'è mes'ciada sü
el nòst dialètt strambaa quasi 'l se capiss pü.
Milan l'è calamita per la gent d'ògni paes
che vègnen chi per viv coi milanes.

Sarà che sèmm simpatich, sarà che sèmm genüin,
fòrse sarà perché sèmm meneghin,
l'è merit de la nèbbia, l'acqua, la név, el gél
ò l'è perchè gh'è semper gris el ciel.
El fattò l'è che gh'è tanto calor dent'in de nümm
e fariom minga 'l cambi con nissün.
Sarà che sèmm simpatich, che sèmm semper content
ò fòrse l'è perché sèmm brava gent.

musica…

El fattò l'è che gh'è tanto calor dent'in de nümm
e fariom minga 'l cambi con nissün.
Sarà che sèmm simpatich, che milanes numm sèmm
e mai numm se dismilanesarèm.

Traduzione

SEMM SIMPATICH

Si sente parlare di mare, si sente parlare di sole
di fiumi, di belle montagne, di tanto cielo blu.
Ognuno, è naturale, parla bene del suo paese
ma poi si innamorano dei milanesi.

Sarà che siamo simpatici, sarà che siamo genuini
forse sarà perché siamo meneghini
è merito della nebbia, l'acqua, la neve, il gelo
o forse perché il cielo è sempre grigio.
Il fatto è che abbiamo tanto calore dentro di noi
e non faremmo il cambio con nessuno.
Sarà che siamo simpatici, che siamo sempre contenti
o forse è perché siamo brava gente.

Ormai la nostra razza si è mischiata
il nostro strano dialetto quasi non si capisce più
Milano è calamita per la gente di ogni dove

che viene qui per vivere coi milanesi.

Sarà che siamo simpatici, sarà che siamo genuini
forse sarà perché siamo meneghini
è merito della nebbia, l'acqua, la neve, il gelo
o forse perché il cielo è sempre grigio.
Il fatto è che abbiamo tanto calore dentro di noi
e non faremmo il cambio con nessuno.
Sarà che siamo simpatici, che siamo milanesi
e mai ci *dismilanesarèm* (vocabolo intraducibile per dire che non smetteremo mai di essere milanesi)